

La biografía secreta de Machig Labdron

Extraído del Capítulo 15, escrito por James Low, del libro [The Yogins of Ladakh: A Pilgrimage Among the Hermits Of the Buddhist Himalayas](#). John Crook y James Low (Motilal Barnasidass, Delhi, 1997) ISBN 81-208-1462-2. Nueva edición en el 2007.

Traduje este texto con la ayuda de Chhimed Rigdzin a partir de un texto anónimo que él había encontrado en el transcurso de sus viajes.

Homenaje a los sagrados Gurus.

En tiempos pasados Machig Labdron fue la Dakini india conocida como Gauri.¹ Más tarde la Dakini fue al Tíbet para beneficiar a los seres sensibles. Nació en el distrito de Labs en el Tíbet central. Su padre fue Khyega Cholha y su madre, Lumo Bumcham. Su nombre propio fue Labdron. Su hermano se llamaba Khyega Khore. Su pueblo, conocido como *Tsher*, estaba situado en la zona oriental debajo de la cresta por donde salía la constelación Kartik².

De todas partes llegaron peticiones de matrimonio, pero le mantuvieron en la familia. Sin embargo, entre los pastores del norte había un hombre muy rico llamado Kunga que donó muchas riquezas a los padres de Machig y le pidió matrimonio. A la vista de todos aquellos bienes, sus padres le entregaron al pastor.

Cuando fue a la casa del pastor empezó a pensar que, en los pueblos de aquellos nómadas, para conseguir una sola comida o un trozo de tela para vestir era necesario cometer alguna acción pecaminosa tal como matar animales, robarles la lana o la leche, etc. Movida por estos pensamientos dejó caer una vasija de arcilla caliente como si sus manos temblasen. Entonces el padre y la madre de su marido le preguntaron: *“Muchacha, ¿tienes algún problema con tu salud?”*

Machig respondió: *“Sí, mi salud no es buena y mi estado puede empeorar.”*

Su familia política le dijo que debería recibir la iniciación y hacer práctica religiosa ya que sería beneficioso para ella. Sin embargo, no le permitirían marcharse.³ Le prohibieron ir más allá de las tierras bajas del pueblo. Un día arrojó fuego en sus manos y pies y como consecuencia, se formaron ampollas. Entonces los padres del marido dijeron: *“Te están molestando los Espíritus Poseedores de la Tierra.”*

Machig contestó: *“Sí, tengo ese problema y me parece que me van a causar más molestias.”*

Los suegros le recomendaron practicar la recitación del mantra de Vajrapani pero no le permitieron marchar en busca de enseñanzas. Machig pensó: *“La única cosa*

¹ A veces este nombre significa la esposa de Shiva, pero en este caso se refiere a Pundarika, la esposa de Vajrasattva.

² Las Pléyades, *sKar.Ma.sMin.drug*

³ Aunque sus padres le hubiesen dicho esto, no le darían permiso para marchar

La biografía secreta de Machig Labdron

que es beneficiosa para mí es el santo Dharma.” Así que una mañana se colgó en la cintura la vasija de ordeñar y metió un puñal pequeño y dorado dentro de su estuche de amuletos.

Fue hasta donde estaba el ganado y se puso en cuclillas como si estuviese ordeñando a las vacas. Colocó el cubo de ordeñar abajo como si fuese una tabla de cortar y se cortó ambos pulgares con el cuchillo. Cuando oyeron esto todos los pastores gritaban: *“¡Qué has hecho! Los pulgares son lo más esencial en todas nuestras actividades, bien sea para cardar la lana, ordeñar al ganado o cualquier otra tarea. ¡Ahora tienes que volver a tu pueblo!”*

Así que Machig volvió a su casa y cuando los padres le preguntaron el motivo de su retorno, respondió: *“Mis pulgares enfermaron y se infectaron de tal manera que los perdí. Entonces los pastores me mandaron venir y por eso estoy aquí. Ahora soy una mujer inútil y os ruego me permitáis ir hacia el Dharma.”*

El único comentario de sus padres fue: *“La pérdida de los pulgares no es tan grave. Aquí hay muchos a quienes gustas o sea que te enviaremos a cualquiera de ellos que te agrade.”*

Machig respondió: *“He nacido en el continente feliz de Jambuling. Tengo completos los cinco órganos de los sentidos. Ahora que he obtenido una preciosa existencia humana,⁴ solamente el Dharma me puede beneficiar. Además, este cuerpo ilusorio, compuesto de los cinco elementos, es como un arco iris en el cielo. El suave viento del fiero Señor de la Muerte se desarrollará dentro de él y causará enfermedad y dolor y entonces, mis cuatro miembros se quedarán paráliticos. Luego mi respiración se hará tan fina como la tela de una araña y a duras penas podrá salir por la nariz. Desearé comida pero sólo seré capaz de beber agua. Llegado ese momento, sólo el Dharma me ayudará. No me gusta la manera falsa y mundana de los laicos. Ahora mismo, aunque el sol saliese por el oeste o alguien estuviese dispuesto a degollarme, no me convertiría en una ama de casa.”*

Habiendo hablado de esta manera, cantó a su padre esta canción:

“Tomo refugio en el padre de los Maestros.

Dirijo mi plegaria a los más compasivos.

Os ruego que por vuestra gran compasión

Protejáis a todos los seres de los seis reinos

Y en especial, bendecidme a mí, la mendiga,

Para que pueda entrar en el Dharma.

⁴ Una preciosa existencia humana es aquella que tiene un entorno óptimo y las mejores cualidades personales como apoyo para la práctica del Dharma.

La biografía secreta de Machig Labdron

En un principio, cuando era niña creía en mi tierra natal.⁵

Mi práctica era trabajar con la tierra y la piedra

Y a resultas de ello se levantó una gran casa.

Sin embargo el día que muera deberé abandonar la casa.

Al fin y al cabo esta casa paterna también es vacía y poco fiable.

No me quedaré aquí

Partiré en busca del Dharma

Y en cuanto a los deberes hacia la casa paterna.

Padre, ¡los debes hacer tú mismo!"

El padre no replicó. Pero la madre se acercó y le dijo. "Hija, le cuentas a tu padre que quieres practicar el Dharma y dices que no te ocuparás de ninguna de las actividades de esta vida. Está bien, esas personas que practican el Dharma también cambian de opinión y luego vuelven a casa. Por lo tanto, ¡debes volver con el marido al que tus padres te enviaron!"

Al oír esto Machig respondió: "Madre ¡escúchame bien! Entre todos aquellos que nacieron en tiempos pasados no hay ninguno que no haya muerto y los que nacen ahora tampoco están libres de la muerte. El demoníaco señor de la muerte tiene muchos recursos y es muy astuto, mientras que este cuerpo ilusorio, la forma compuesta de los elementos, no merece confianza.⁶ Cuando llegue la hora en que la respiración salga por las fosas nasales tan fina como el hilo de una telaraña⁷, aquellos que no tienen el Dharma no encontrarán nada que les ayude. Madre ¡escucha mi canción!"

En un principio yo, tu hija, creí en mi marido.

Como práctica generé un amor muy intenso

Y como resultado nuestras mentes vivían en armonía.

Pero cuando yo muera, tendré que partir sola.

Al fin y al cabo, el marido de una también es vacío y poco fiable.

Yo, tu hija, no me quedaré aquí.

Partiré en busca del Dharma.

⁵ Pha. Yul, el lugar de origen de la propia familia o de los antepasados.

⁶ Carece de esencia substancial.

⁷ La hora de la muerte.

La biografía secreta de Machig Labdron

En cuanto a cultivar el amor de un marido,

Madre, ¡lo debes hacer tú misma!

La madre respondió: *“Si tejes paño durante un año o dos, tendrás suficientes recursos para financiar tus estudios de Dharma. De otra manera no podrás entrar en el Dharma y si vistes pobremente, nos avergonzarás.”*

Machig dijo: *“Entre nuestra gente los hombres cubren sus cuerpos con una buena túnica y cabalgan sus caballos,⁸ sin embargo nunca he oído que pudiesen repeler a nuestro enemigo, los problemas del samsara. Nuestras mujeres llevan telas finas y suaves pero nunca he oído que pudiesen repeler a nuestro enemigo, los problemas del samsara.”*

“He oído que aquellos que permanecen en los sitios vacíos donde no hay gente, que llevan la cueva como sombrero, sólo beben agua y visten andrajos son quienes repelen los problemas del samsara. Por tanto, incluso si los kalpas⁹ retrocedieran o el sol saliera por el oeste o alguien me tuviese que degollar, no haré ningún tejido.”

Y entonces cantó una canción para su madre:

“Al principio yo creí en las ovejas

Y como práctica cardé y tejí la lana

Y por consiguiente me convertí en una buena tejedora.

Pero el día que yo muera deberé partir desnuda.

No me inspira confianza el tejido suave y agradable

Porque al final también está vacío.

Yo, tu hija, no me quedaré aquí

Sino que iré en busca del Dharma.

En lo que se refiere a poseer ovejas,

Madre, ¡lo debes hacer tú misma!”

Entonces su hermano Khyega Khore se acercó a ella: *“Hermana, deseas practicar el Dharma. Pero si vas a pedirlo, para solicitar iniciaciones y recibir enseñanzas, debes tener recursos. No es posible aproximarse a un maestro sin llevar alguna ofrenda. Y si practicas viviendo como una mendiga, la gente dirá que aunque provienes de una*

⁸ En aquella región era tradicional que el jefe llevase una buena túnica cuando dirigía a sus hombres hacia la batalla.

⁹Eones, gran expansión de tiempo.

La biografía secreta de Machig Labdron

buena casa, no tienes comida.¹⁰ Por lo tanto, primero deberías acumular algunos bienes y entonces te enviaremos hacia el Dharma.”

Machig respondió: *“Hermano mayor, ven y piensa bien en lo que he dicho. Aunque tú tengas muchas riquezas y otras cosas buenas, sin embargo a la hora de tu muerte tendrás que partir desnudo como un cabello que se extrae de un trozo de manteca. Aunque tengas innumerables hermanos y parientes, igualmente tendrás que partir como un cabello que se extrae de un trozo de manteca. Pero nunca he oído que alguien que confíe en las Tres Joyas se haya muerto de hambre.”* Entonces le cantó esta canción a su hermano:

*“En un principio, yo, tu hermana,
Creí en la comida y la riqueza.
Como práctica era tacaña y avariciosa
Y como resultado acumulé comida y riqueza.
Sin embargo aunque sea rica,
En el día de mi muerte partiré con las manos vacías.
No me inspira confianza la comida y el dinero
Porque al final también están vacíos.
En lo que se refiere a la comida y la riqueza,
Hermano, ¡los debes conseguir tú mismo!
Yo, tu hermana, no me quedaré. Iré en busca del Dharma.”*

Terminada su canción, el hermano que estaba llorando, le dijo: *“Hermana, lo que dices es correcto. Yo no soy capaz de practicar el Dharma pero no pondré ningún obstáculo a tu práctica del Dharma.”* Entonces le dio tres medidas de oro.¹¹

Pero en ese momento apareció la madre y dijo: *“¿Y ahora qué estáis haciendo? ¡Una que quiere seguir el Dharma y el otro que le da dinero!”* Acto seguido le quitó a Machig el oro que tenía en las manos.

Ante esto Machig respondió. *“Madre, piénsatelo bien. Nuestra comprensión es sólo un poco más larga que la cola de un zorro¹² y nuestras vidas humanas algo más cortas que la cola de una oveja. El Señor de la Muerte reposa mientras nos espera y es cierto que este cuerpo ilusorio compuesto de los cuatro elementos se destruirá. Los*

¹⁰ Esto perjudicaría la reputación de la familia.

¹¹ Aproximadamente unos catorce gramos.

¹² Es decir, no muy grande.

La biografía secreta de Machig Labdron

parientes y amigos se reunirán y para nosotros será el fin de todo aquello con lo que disfrutábamos. Cuando la respiración cese de entrar y salir, sólo el Dharma será de ayuda ¡mira y ve si hay algo más! Ya no tengo tu oro pero no moriré de hambre. Madre, debes escuchar mi canción.”

“Vamos a la parte norte¹³ para segar la hierba

Pero no tenemos hoz

Y aunque queremos hierba

Debemos volver con las manos vacías.

Vamos a los bosques del sur

Pero no tenemos hacha

Y aunque queremos leña

Debemos volver con las manos vacías.

Ahora que hemos logrado este cuerpo humano,

No tenemos fe

Y por tanto, nos iremos con las manos vacías

De estas libertades y oportunidades.¹⁴

Quizás pensemos que vamos a volver con las manos vacías

Pero el peso de las acciones perniciosas y de los pecados que maduran

Son difíciles de sobrellevar.

Madre, ten cuidado con el samsara.

Yo, tu hija, no me quedaré aquí

Sino que iré en busca del Dharma.”

Tras decir esto marchó en busca del Dharma.

Machig reflexionó en torno a lo que sabía sobre los distintos maestros y decidió que Dampa Sangye del pueblo llamado Lato en Dingri Lakhor era excelente. Así que decidió ir hasta allí. Aquel mismo día partió hacia Lakhor y durante la noche se

¹³ En Tíbet generalmente hay mucha hierba en la parte norte de una colina o un valle mientras que la zona sur tiene bosques profundos. Este hecho ha cambiado desde la ocupación china.

¹⁴ Que surgen de la preciosa existencia humana.

La biografía secreta de Machig Labdron

encontró en el camino con un benefactor que le preguntó: *“Muchacha, eres muy joven. ¿Por qué eres una mendiga? ¿Han muerto tus padres y todos tus parientes?”*

Machig respondió: *“Yo tengo de todo: padre, madre, parientes y bienes pero son ideas mundanas. He abandonado todo y voy en busca del Dharma. Se cuenta que Dampa Sangye está en Dingri Lakhor y hacia allí me dirijo. Le suplicaré que me dé el Dharma”*

El benefactor dijo: *“Muchacha, tú no eres una mendiga vulgar. Has llegado hasta aquí porque tus pensamientos están puestos en el sagrado Dharma. Esto es lo más maravilloso. Sin embargo, no tienes ofrendas con las que pedir al maestro las enseñanzas del Dharma, así que permanece aquí como mi sirvienta durante uno o dos años y te daré tus honorarios. De esa manera, con ellos en la mano, podrás pedir el Dharma.”*

Machig pensó: *“Ha hablado con sinceridad. No tengo recursos que pueda usar para la práctica del Dharma.”* Por tanto le dijo que su única oportunidad era hacer lo que él decía y de esta manera, se convirtió en su sirvienta de pago.

Pero unos meses más tarde se dijo a sí misma: *“¿Por qué te has convertido en esto? Antes no eras capaz de hacer un trabajo similar y te sentías desgraciada en el estado del samsara y así fue que partiste en busca del Dharma. Pero ahora estás contratada de sirvienta. ¿Es que crees que no vas a morir?”*

Con estos pensamientos en la mente le dijo a su benefactor: *“Porque pienso en mi muerte, debo partir hacia el Dharma.”* Y añadió que ya no podía permanecer como su sirvienta.

El benefactor respondió: *“Si debes ir hacia el Dharma, te daré una medida completa¹⁵ de oro como pago por el tiempo que has pasado aquí.”* Entonces le puso en camino hacia el Dharma.

Machig llegó a Dingri Lakhor y conoció a Dampa Sangye. Le hizo muchas postraciones y también circunvaló alrededor de él. Se puso los pies sobre la cabeza y dio muchas muestras de fe y devoción.

Dampa se dirigió a sus seguidores: *“Vosotros, discípulos que habéis acudido desde las diez direcciones, colocad vuestras ofrendas aquí en mi pequeña estancia. Nosotros los maestros entendemos los signos de conexión y os voy a explicar las conexiones que muestran las ofrendas.”¹⁶* Los discípulos presentaron diversas ofrendas. Con el oro que le había dado su benefactor y el resto de limosnas que había recogido, Machig trajo tres escaleras y las colocó contra los muros de la casa que tenía tres pisos, de tal manera que había una escalera en cada nivel.

¹⁵ Zho equivale a 28,3 gramos.

¹⁶ Es decir, si muestran una conexión kármica auspiciosa entre el maestro y el discípulo; de ese modo, señalan el desarrollo futuro del discípulo.

La biografía secreta de Machig Labdron

Dampa preguntó quién era el que había ofrecido las escaleras. Cuando respondió que había sido ella, el maestro dijo que era el signo de una conexión muy buena. *“Muchacha, tú vas a dar un giro total y vaciar el samsara de todos los seres de los seis reinos ya que les vas a guiar escalera arriba hasta los reinos superiores.”¹⁷Dime chica ¿qué edad tienes?”*

“Tengo cinco por tres años, es decir, mi edad es quince años.”

Dampa dijo: *“Eso también es muy bueno. Te convertirás en una lámpara que disipe la oscuridad de la ignorancia de todos los seres en los tres mundos.”¹⁸En consecuencia tu nombre es Daepai Dronme.¹⁹Muchacha, tu fe no es fuerte un día y débil al siguiente sino que es siempre constante y recta como la cuerda de un arco. Mi deber es darte enseñanzas.”*

En los días siguientes le enseñó el *Gegs-Sel lNga*, el *Ro-sNyoms sKor-Drug*, una explicación del *Phyag-rGya Chhen-Po lNga* que incluye la pacificación de las aflicciones, los ciclos del *Zhi-Byed-Pa* y también muchas otras enseñanzas.²⁰

Entonces Dampa dijo: *“Muchacha, no debes quedarte aquí. Para ti es mejor que vayas al Tibet central, a un lugar llamado Lhatag donde hay monjes que enseñan la forma externa de Kadampa²¹ y sin embargo, interiormente son meditadores tántricos. Deberías practicar más arriba de su monasterio y así conseguirás beneficiar a tantos seres como la extensión del cielo.”*

De esta manera Machig recibió la profecía del maestro y, tal como se le había dicho, fue al Tibet central hacia la región por encima de Lhatag que estaba vacía y deshabitada. Allí, en una cueva vacía y sin dueño, meditó mientras practicaba con austeridad y sólo bebía agua.

En las tierras bajas de aquella zona había cinco o seis grupos de pastores. En años anteriores estos pastores solían ofrecer a los monjes de Lhatag una fiesta de la manteca durante el verano. Pero ese año la lluvia no había caído del cielo y la hierba no había crecido en las colinas. En consecuencia, las yak hembras²² no dieron leche y no se pudo celebrar el festival de la manteca en Lhatag.

El Abad les indicó a los monjes que leyesen textos, hiciesen ofrendas rituales y prácticas para atraer la lluvia pero, a pesar de todo, no llovió y no se pudo celebrar el festival. Los pastores de los yak se reunieron; se sentían muy tristes. Guiaron sus vacas hacia las colinas y uno de los rebaños se dirigió hacia el sitio donde vivía

¹⁷ Los reinos de los humanos, los dioses envidiosos y los dioses.

¹⁸ Los mundos del deseo, de la forma y lo sin-forma.

¹⁹ Lámpara de la fe.

²⁰ Estos textos son instrucciones de meditación que versan sobre la pacificación de la mente y el desarrollo de la comprensión del modo como surgen los pensamientos.

²¹ Los seguidores de esta secta fueron los precursores de los Gelugpa y eran conocidos por su disciplina monástica y por la práctica rigurosa.

²² Bri.gYag.

La biografía secreta de Machig Labdron

Machig. El pastor siguió al rebaño y llegó a ver la cueva que ella ocupaba. La mente de Machig estaba en estado de absorción contemplando la condición natural inmutable.²³ Su cabello se había vuelto amarillo y las cejas eran rojas. Tenía las manos sobre el regazo en la postura de meditación. Los ojos miraban hacia el cielo y su cuerpo relucía esplendoroso. Al verle, el pastor sintió nacer su fe, le hizo postraciones y giró a su alrededor.

Entonces Machig le preguntó: *“¡Oh! Tú que tienes fe y devoción ¿qué siddhi²⁴ deseas?”* El pastor no sabía cómo pedir enseñanza del Dharma por lo que pidió el siddhi de conseguir que la leche fluyera.

Machig dijo: *“No sabes cómo pedir siddhis.²⁵ De todas maneras concederte el siddhi que me has pedido no es muy difícil. ¿Tienes algo de lana?”*

El pastor dijo que sí. Sacó unos vellones de su morral, los hiló para formar un trozo de lana trenzada y se lo entregó. Ella hizo unos cuantos nudos y le dijo que debía ponerlo en los cuellos de las vacas y luego le entregó algo de tierra que extrajo por debajo de su asiento y también de la tierra que pisaba y le mandó arrojarla al rebaño. El pastor lo hizo y las ubres de las vacas se llenaron de leche. Cuando lo vio, se alegró mucho y condujo el rebaño a casa.

Un anciano monje le vio y dijo: *“¡Pastor desafortunado! Este año no ha caído lluvia, los pastos están sin hierba y por tanto el ganado no tiene leche. Ahora no podremos celebrar el festival de la manteca para el monasterio de Lhatag. ¿Por qué guardas el ganado al mediodía? ¡Debes de estar loco!”*

Al oírle el pastor replicó: *“Reverendo monje, el ganado tiene mucha leche, les voy a ordeñar y así tendremos manteca abundante.”* Esa noche hizo la manteca y al día siguiente fue a Lhatag con el sonido de las caracolas y los tambores de madera. Toda la sangha le dio la bienvenida al salón del templo y comenzó el festival de la manteca.

El Abad se dirigió a la asamblea: *“Ahora, todos vosotros pastores benefactores prestad atención. Desde los tiempos de Buda hasta hoy en día la difusión de las doctrinas del Buda se ha debido a la amabilidad de nuestra sangha. Y además nuestra sangha ha recibido una gran bendición.”²⁶* El pastor que estaba sentado en un sitio bajo, junto a un pilar, se puso de pies e hizo tres postraciones. Luego se dirigió al abad: *“¡Oh! ¡Oh! ¡Reverendo Abad! No hay duda de que la difusión de las doctrinas del Buda se debe a la amabilidad de vuestra sangha. Pero la leche que ha salido de las vacas y el festival de la manteca resultante no se deben a vuestra amabilidad.”*

²³ Chos.Nyid.Mi.'Gyur.Ba'i.Ting.Nge.Dzin.

²⁴ Bendición o realización.

²⁵ Es decir, no estás pidiendo nada importante.

²⁶ Quiere decir que es responsable de que sea posible el festival de la manteca.

La biografía secreta de Machig Labdron

“Este joven está diciendo tonterías”- gritó el Abad y le golpeó en la cara con tres varas- “Nosotros, los monjes, somos como el oro. Si las bendiciones no vienen de nosotros ¿De quién más pueden venir?”

El pastor contó entonces toda la historia de Machig Labdron. Al oírle el Abad declaró: *“Una mujer vieja y hereje vive encima de nuestro pueblo. Algunos de vosotros, profesores con una buena formación del Dharma, debéis ir allí y vencerle en el debate, después le atáis el cuello con una cuerda negra y le traéis aquí.”*

Algunos de los grandes maestros salieron y cuando llegaron al lugar donde Machig vivía, se sintieron muy felices gracias a su bendición. Cuando se presentaron ante ella y vieron su cuerpo, sintieron una fe y devoción intensa, inconcebible e irreversible. Les resultó imposible debatir con ella o ponerle la soga en el cuello. Así que le pidieron muchas enseñanzas para eliminar las ideas erróneas y después volvieron pacíficamente al monasterio.

El Abad les preguntó si habían vencido a Machig en el debate y si le habían puesto la soga en el cuello, pero cuando le explicaron la apariencia de Machig y sus bendiciones el Abad se enfadó mucho. *“Estos estúpidos todavía tienen los dientes de leche a pesar de tener el cabello blanco. No son capaces de derrotar a una muchacha con argumentos contundentes. Ahora voy a ir yo, así que traed mi caballo.”* Y partió.

Junto a la puerta de la cueva rocosa donde vivía Machig se construyó un gran trono y el Abad se sentó allí. Sentó a su derecha e izquierda a sabios maestros del Dharma y se dirigió Machig: *“Muchacha, ¿qué estás haciendo? Aquí, en este lugar donde no hay hierba ni agua ni nada de alimento. ¡Una mujer solitaria! ¿Vives aquí para estar tranquila o por algún otro propósito?”*

Como respuesta, Machig cantó:

Soy la mendiga Labdron

Que va a la ermita terrorífica

¿Tranquila? Sí, estoy tranquila.

¿Ocupada? Pues sí, estoy ocupada.

Tranquila

Porque no tengo ninguna razón para estar activa.

Y ocupada

Porque no tengo ni un momento de flaqueza ni de ocio.

Yo, la mendiga, no me aparto de las enseñanzas.

La biografía secreta de Machig Labdron

Esta mendiga no se fía del enemigo, el samsara.

Entonces el Abad comentó: “*Muchacha, esas palabras que dices no son erróneas. ¿Vives en este sitio tan alto con hambre o en la abundancia?*”

De nuevo Machig le contestó:

Soy la mendiga Labdron que vive en la ermita de la montaña.

¿Esta mendiga tiene hambre?

Sí, tengo hambre.

¿Y vive en la abundancia?

Sí, en la abundancia

Estoy hambrienta porque no tengo nada de comida.

Soy muy rica porque practico el estado de Dharmata.

Sigo las doctrinas de la conducta del Dharma, libre de decadencia.

¡Esta mendiga no confía en la avaricia ni en el duro egoísmo!

Así fue su canto.

“*Estas palabras no son erróneas. Ahora bien, muchacha, ¿estás bien aquí o estás mal?*” respondió el Abad, a lo cual Machig replicó:

Soy la mendiga Labdron que vive en la ermita de la montaña.

¿Bien? Bueno, sí, está bien.

¿Mal? Sí, también está mal.

Bien porque mantengo el linaje de los siddhas.

Mal porque en mi círculo de relación sólo hay mendigos.

Sigo las doctrinas del sagrado Dharma que es igualitario y sin prejuicios.

Esta mendiga no confía en el enemigo de los ocho Dharmas mundanos.²⁷

Entonces dijo el Abad: “*Chica, tus tres poemas no han sido erróneos. Sin embargo, en este sitio tan desolado, ¿vives con valor o con miedo?*”

De nuevo respondió Machig:

²⁷ La esperanza de alabanza y el miedo al reproche; la esperanza de ganancia y el miedo a la pérdida; la esperanza de fama y el miedo a la mala reputación; la esperanza de felicidad y el miedo a la desdicha.

La biografía secreta de Machig Labdron

Soy la mendiga Labdron que va a la ermita aterradora.

¿Valiente? Si soy valiente

¿Cobarde? Sí, también tengo miedo.

Valiente, porque voy a las temibles montañas de nieve.

Cobarde, porque temo los sufrimientos del samsara.

Esta mendiga no confía en su amado cuerpo ilusorio.

Yo, la mendiga, sigo las doctrinas del Dharma directo.

En aquel momento el Abad le pidió que saliera de la cueva y ella respondió: “Actué movida por la ignorancia y estaba en un estado²⁸ de discriminación dualista completa. Pero ahora he entrado directamente en el estado del Dharmakaya no nacido y por lo tanto ¡ya he salido!”

De nuevo, el Abad le mandó salir y ella contestó: “Antes tenía cierto sentido de la vergüenza pero lo superé hace unos años.”

“Muchacha, ¡debes salir ahora mismo!”

“Bien, ¡si me ordena salir entonces lo tendré que hacer!” De manera que Machig salió bailando por la puerta de la cueva, con unos ojos penetrantes que miraban al cielo y a la tierra, y con su cabello de un amarillo brillante; así le vio el Abad.

Sólo con ver su cara, surgió la devoción en el Abad. “Tú eres Ama Labdron. Aunque tengas el cuerpo de una mujer común eres realmente una dakini jnana²⁹ que posee la comprensión de todos los Budas de los tres tiempos. Por favor, perdonadme, no os había reconocido. Somos del monasterio de Lathag. Te ruego que vengas allí y te haremos la monja superiora³⁰. Por favor, sé nuestra maestra.”

Machig respondió: “Las escrituras no mencionan que una monja pueda actuar como jefa de un grupo de monjes y no es tradicional. Además, yo no tengo hábitos de monja. Os cantaré una canción al respecto.” A continuación cantó para el Abad y los maestros principales la llamada “Canción de la naturaleza de monja de la mente de Machig”:

Soy la mendiga que ha ido a la ermita aterradora.

Necesito un sombrero pero como no tengo tela,

Llevo el sombrero de la visión suprema.

²⁸ rKye

²⁹ Una diosa de sabiduría que posee la misma naturaleza que Buda.

³⁰ Una monja que lleva mucho tiempo ordenada y goza de alto estatus.

La biografía secreta de Machig Labdron

Necesito zapatos de monja pero como me faltan los materiales,

Uso los zapatos para ascender la buena conducta.

Necesito un paño de color arcoíris pero como no tengo ovejas,

Uso las ovejas de la vergüenza y el trabajo duro.

Necesito una falda de monja pero como no tengo paño de lana,

Como mendiga, estoy hermosa con los adornos de la moralidad.

Si te lavas la cara³¹ se te enfría, así mismo yo lavo

Los pecados y ofuscaciones de mi cuerpo, palabra y mente.

Debido a mi debilidad y a mi hígado enfermo, yo, la mendiga,

No puedo distinguir la visión suprema y por lo tanto,

Mantengo los cuatro votos básicos.³²

Los monjes que intentan mantener sus votos puros son felices ¿no es verdad?

Los monjes que piensan en proteger sus votos sienten alegría ¿no es verdad?³³

El Abad sintió mucha fe y dijo: *“Respetable Machig, puede que no actúes como monja, sin embargo, para los practicantes de Dharma en general y en particular, para aquellos que viven en las ermitas de las montañas, la visión, la meditación y la conducta son lo más importante. Por esta razón, por favor, danos tus pensamientos sobre estos temas junto con algunos ejemplos.”*

Machig le respondió: *“El año pasado hice una práctica con la visión, la meditación y la conducta. Pero desde hace algún tiempo he cortado la conexión con todo ello, por lo tanto deberías escuchar mi canción.”* Y entonces cantó esta canción:

Yo soy la mendiga Machig que vive en la ermita de la montaña.

Tuve una visión del Dharma

Pero al destruir todo el apego tendencioso se ha vaciado y ha desaparecido.³⁴

Tuve una meditación

³¹ Se supone que las monjas deber mantenerse limpias.

³² No matar, mentir, robar o tener una conducta sexual inmoral.

³³ Lo que está diciendo es que todos ellos tienen ropas y cosas que ella no puede tener y que, como están mejor que ella, deberían estar felices. En realidad, se está riendo de ellos.

³⁴ Es decir, ya no había motivos para usarlo.

La biografía secreta de Machig Labdron

Pero al destruir toda opacidad y agitación en mi mente se vació y desapareció.

Tuve una conducta

Pero al destruir todo acto artificioso para impresionar a los demás se vació y desapareció.

Tengo un voto que debo guardar.

Pero vosotros monjes tenéis una visión, meditación y conducta y por lo tanto, ¡deberíais estar felices!

Al oír esto la fe del Abad se hizo mucho más fuerte y le preguntó: *“Respetable Machig, cuando llegaste por primera vez al Dharma, ¿practicaste mucho la renuncia? ¿Estabas casada o no? ¿Por qué no te quedaste en tu país? ¿Tienes parientes por parte de padre y de madre? ¿Tienes bienes y posesiones?”*

Machig replicó: *“Estaba casada y tenía parientes maternos y paternos. Pero me di cuenta de que todo eso formaba parte de la confusión y en consecuencia, llegué al Dharma. Ahora, escucha mi canción.”*

“Yo soy Labdron la que vive en la ermita de la montaña

Quise practicar el Dharma en mi tierra natal y en mi región,

Pero mi patria es una prisión demoníaca y me pareció un puro engaño.

No tengo deseo por las mentes agitadas de mi tierra.³⁵

Ahora, sin ser parcial,

Tomo todos los lugares como mi tierra natal y mi mente es muy feliz.

Quise practicar el Dharma junto a mis parientes paternos,

Pero su orgullo era tan alto como una montaña

Sobre la que no puede salir el sol de la sabiduría de la presencia natural.

Por consiguiente, esta mendiga ha abandonado a sus parientes paternos.

Ahora tomo a mis amables maestros como mi familia paterna.

Hago de la doctrina mi línea paterna y mi mente es muy feliz.

Quise practicar el Dharma junto a mis parientes maternos,

Pero eran como un frasco de veneno en el que no había sitio para poner

³⁵ Todos están constantemente perturbados por sus tendencias samsáricas.

La biografía secreta de Machig Labdron

El elixir liberador de las instrucciones del Dharma.

Por consiguiente, esta mendiga abandonó a sus parientes maternos.

Ahora tomo a mis compañeros practicantes del Dharma como mi familia materna.

Como tengo el pecho rebosante de Dharma, mi mente es feliz.

Esta mendiga quiso practicar el Dharma junto a su marido.

Pero él era como el yugo de la maldad

Y ella no pudo encontrar oportunidades para la práctica.

Por consiguiente, esta mendiga ha abandonado a su marido.

Ahora he encontrado el marido de la sabiduría que existe por sí misma.

Al intentar agradar a mi amigo, la mente de esta mendiga es muy feliz.

Esta mendiga quería practicar el Dharma junto a sus hijos.

Pero los hijos son una cuerda que te ata al samsara

Y entonces no hay tiempo para salir de la ciénaga del sufrimiento del samsara.

Por consiguiente, esta mendiga abandonó a sus hijos.

Ahora como hijo he ganado al niño de la presencia lúcida.³⁶

Mi mente es feliz con este hijo que ni nace ni muere.

Esta mendiga quiso practicar el Dharma en compañía de riquezas y posesiones.

Pero las riquezas y las posesiones son como la soga del demonio

Y por eso su mente estaba estrechamente ligada a la tristeza.

Por consiguiente esta mendiga abandonó sus bienes y posesiones.

Y ahora he abierto la puerta de un tesoro cuya riqueza no disminuye

Y ahora que tengo un suministro fácil³⁷ de comida pura,

Mi mente está siempre muy feliz.

De este modo hago la ofrenda auspiciosa de esta canción

De las seis alegrías de mi mente.

³⁶ Esta presencia es siempre nueva y fresca como un niño pequeño que carece de hábitos fuertes.

³⁷ Su deseo acabó y por lo tanto puede vivir frugalmente con facilidad. Su alimento es la vacuidad, la corriente de apariencias que surgen del darmadhatu.

La biografía secreta de Machig Labdron

Al oír esto el Abad obtuvo una fe inmutable y sintió que se habían acabado todos los sufrimientos de su cuerpo. Entonces le hizo una petición.

“Respetable Machig, no te quedarás como superiora de nuestro monasterio en Lhatag, no obstante también tenemos un lugar de retiro llamado Zangri Kharmar. Te lo suplico ;debes asumir la jefatura allí!”

Machig dijo que esa opción le resultaba más conveniente. A la edad de dieciocho años Machig fue a *Zang-Ri mKhar-dMar* y permaneció allí hasta los ochenta y ocho años. Durante ese periodo ayudó a tantos seres que igualarían en número a la extensión del cielo.

A la hora de su muerte cantó a sus discípulos esta canción titulada *“Las Enseñanzas impartidas a los discípulos”*:

Esta mendiga que vive en una ermita en la montaña cantará una canción

Para vosotros los afortunados meditadores aquí presentes.

Para que las experiencias de la práctica puedan surgir con claridad.

Tengo las enseñanzas de la transferencia de conciencia.

Se las entrego a mis discípulos en las fases de bendición

Discípulos míos ;Sed felices!

Para que uno se pueda liberar completamente de las esperanzas habituales,

Tengo la instrucción de ofrecer el cuerpo y la sangre de uno mismo³⁸

Se las entrego a mis discípulos en las fases del camino.

Discípulos míos ;Sed felices!

Para que la actividad mental dualista sea completamente destruida

Tengo las instrucciones excelentes para liberarse de la actividad³⁹

Se las entrego a mis discípulos en las fases de la enseñanza del camino.

Discípulos míos ;Sed felices!

Para que todas las dificultades se puedan utilizar como ayudantes,

Tengo las instrucciones que muestran como liberar todo lo que surge en la mente.

Se las entrego a mis discípulos en las fases de destrucción de los maras (ilusiones).

³⁸ Se refiere al gChod.

³⁹ Sunyata, vacuidad.

La biografía secreta de Machig Labdron

Discípulos míos ¡Sed felices!

Para que pueda ser abierto el tesoro del beneficio para los demás,

Tengo las instrucciones para ejercitar la mente de la aspiración

Y la práctica de la Bodhicitta.

Entrego a mis discípulos esta enseñanza sobre el beneficio a los demás.

Discípulos míos ¡Sed felices!

¡Oh! Para que nunca se separen la madre y el hijo, vosotros discípulos

Debéis hacer ofrendas y recitar plegarias.

Abro el tesoro del beneficio para uno mismo y los demás y os lo entrego.

¡No estéis tristes, hijos míos!

Yo liberaré a todos los seres de los seis reinos del samsara en general.

Y en particular, debo liberar a todos aquellos que rezan a Zangri Kharmar.⁴⁰

Estas fueron sus promesas. Después mostró el modo de pasar al nirvana.

En lo que se refiere a su muerte, aquellos de entendimiento superior, medio e inferior vieron cosas diferentes. Los más avanzados vieron a Machig envuelta en bruma y nubes. Luego partió mientras tocaba el tambor, hacía sonar la trompa de hueso y sacudía sus seis adornos de huesos. Vieron también a las dakinis de las cinco familias que le sostuvieron en las alturas y luego se la llevaron.

Los discípulos de formación mediana vieron que su cuerpo se reducía hasta llegar al tamaño de una nuez *arura*⁴¹. Después se desvaneció en luz blanca.

Los discípulos comunes vieron su cuerpo con fiebre elevada, luego sufrió una larga enfermedad y murió. El cuerpo de Machig todavía se conserva en Zhangri Kharmar.

La misma Machig Labdron enseñó: *“Para la práctica del Chod y todas sus instrucciones, debéis practicar la toma de refugio, el desarrollo de la bodhicitta, la transferencia de conciencia, la plegaria de devoción⁴² y la acumulación de ofrendas.”*

Las canciones de Machig Labdron y esta biografía secreta se han escrito para beneficiar la práctica de los grandes meditadores.

All content copyright James Low 2007

⁴⁰ El lugar de Machig Labdron.

⁴¹ Aproximadamente dos centímetros y medio.

⁴² Al linaje.

La biografía secreta de Machig Labdron

Traducido por Marta Pérez-Yarza